

сты-описания реалий жизни и быта, обычаев, обрядов; тексты- персоналии ключевых имен белорусского социума. На завершающем этапе обучения приобретенные лингвокультурные знания дают возможность студентам воспринять и понять концепты и установки культуры, закодированные в языке и раскрываемые преподавателем в процессе чтения художественных текстов, и подойти к постижению белорусского менталитета и характера.

Культуроведческие знания, которыми овладевают студенты, позволяют выработать у них такое психологически важное чувство «настороженности» к чужой культуре, заключающееся в признании того, что в другой культуре, как правило, будут социокультурные отличия от культуры учащегося. Это чувство «настороженности» должно изменить установку любого иностранца на то, что собеседник будет разделять его ценности, социальные условности, взгляды. Ознакомление с этносоциокультурными различиями разных народов поможет сформировать чувство терпимости к «отличному», такому важному качеству для эффективной коммуникации.

Таким образом, лингвокультурные знания реально способствуют обогащению социокультурного мировидения иностранных студентов, готовят их к исполнению роли посредников в межкультурном общении.

**ПОДСЕКЦИЯ
МЕТОДИКА**

О. Л. Артеменко

**КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ
ВОСТОЧНЫМ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИМ ЯЗЫКАМ**

Компьютерные технологии обучения (КТО) являются эффективным средством реализации активных методик обучения в высшем образовании. Это не только современные технические средства, но и новые формы и методы преподавания, позволяющие создать эффективную учебно-методическую инфраструктуру процесса обучения, решить проблему индивидуализации образования, дистанционного обучения и получить качественно новый уровень передачи знаний. Внедрение новых КТО является также эффективным средством реализации многоуровневой системы высшего образования.

Известно, что КТО могут быть реализованы в следующих трех вариантах: (1) «проникающей» технологии (применение КТО для решения отдельных дидактических задач); (2) основной технологии (охва-

тывающей большую часть учебного процесса); (3) монотехнологии (обучение полностью опирается на применение компьютерных средств). Реализация КТО для восточных иероглифических языков (ВИЯ) (в первую очередь, японского, а также китайского) на кафедре восточных языков ФМО БГУ в форме «проникающей технологии» показала свою высокую эффективность. Так, кафедрой уже накоплен первоначальный опыт использования КТО в форме обучающих программ для японского языка, включающий в себя предъявление учебных тестов в электронном виде (традиционный дидактический подход); предъявление заданий в учебной среде (апробирована учебно-игровая программа японских пословиц «Эдо ироха карута»); компьютерный письменный перевод текстов, способствующий активному запоминанию «онных» (китайских) чтений японских иероглифов, чтений и тонов иероглифов в китайском языке; вариант интерактивного обучения в виде пересылки заданий преподавателю по электронной почте; использование электронного словаря японских иероглифов. В настоящая время уже существует реальная возможность создания компьютерного учебника по китайскому языку в унифицированном семантическом представлении, с перспективой его перерастания в концептуально новый мультимедийный курс китайского языка.

Одно из магистральных направлений развития сферы образования связано с необходимостью активного использования возможностей глобальной сети Интернет и информационных Интернет-технологий. ВИЯ не являются здесь исключением. Даже простая навигация по сети на японском (китайском) языке способствует активному повышению языкового уровня студентов. Неограниченные возможности открывают библиотеки электронных текстов, образовательные сайты по восточным языкам. Учащимся ФМО БГУ рекомендован список востоковедческих сайтов, содержащих электронные учебные тексты, программы автоматической проверки грамматики, общие и иероглифические онлайн-словари.

Следует отметить, что в области методологии кафедрой с самого начала была поставлена задача разработки уровневого подхода в организации учебного процесса, что в полной мере ориентировано на использование мощных средств КТО. Так, разработанная программа по японскому языку соответствует четырем уровням международного экзамена-теста «Норёку сикэн», что позволяет скоординировать учебный процесс с общей программой подготовки бакалавров и магистров на ФМО. Применение КТО крайне важно и для повышения эффективности контролируемой самостоятельной работы. Главные преимущества электронной формы представления учебной информации для самостоятельной работы студентов – компактность, большие выразительные способности в отображении учебного материала (иероглифика) и интерактивность. Для преподавателя здесь удобна воз-

возможность быстрого внесения исправлений и добавлений в учебный материал, а также доставки информации студентам. При этом могут быть задействованы как обычная электронная почта, так и специальные архивы на серверах, а также образовательные Web-страницы. Поэтому, использование КТО в учебном процессе не самоцель, а производственная необходимость, вызванная стремлением вывести учебный процесс на уровень мировых стандартов и создать для студентов условия, максимально полно моделирующие реальную языковую ситуацию. С этой целью в программе по специальности «Лингвострановедение» предусмотрен спецкурс, посвященный особенностям использования программного обеспечения (ПО) для ВИЯ.

Данная задача является особо актуальной, поскольку азиатские страны дальневосточного региона огромными темпами наращивают свой потенциал в сфере высоких технологий. Например, уже сейчас в КНР насчитывается 17 млн. пользователей Интернет, в стране существует 4 крупных локальных сети. Студент-востоковед должен знать специфику функционирования компьютерных сетей в КНР, Японии и Корее, типы используемых операционных систем и архитектуру компьютеров (к примеру, основную часть компьютерного парка Японии составляют компьютеры Macintosh PC), способы «японизации» («китаизации») компьютера, технические особенности ПО для решения таких задач как: чтение Web-страниц, почты или групп новостей на ВИЯ, переписка по электронной почте, набор, верстка и печать иероглифических текстов, а также составление Web-страниц. В чисто филологическом аспекте предусматривается ознакомление студентов с компьютерной лексикой, особенностям использования грамматики и иероглифики, правилами оформления текстов (в т.ч. выбора графических режимов отображения иероглифов) и переписки по электронной почте. Несмотря на то, что в настоящее время проблема поддержания восточной графики на компьютере в целом решена за счет использования связки Windows 2000 + MS Office 2000, специалистам, работающим с восточными языками, необходимо уметь пользоваться и другими программами для работы с восточной графикой типа Twin Bridge, Unitype, Access, текстовыми процессорами NJWin, JWP и т.д. Обязательным является знание мультилингвистической программы Microsoft Global IME (Input Method Editor), основанной на технологии ActiveX, которая обеспечивает корректную японизацию (китаизацию) даже в русской версии браузера с сохранением исходного вида меню панелей инструментов.

Подобная необходимость вызвана недоработками Windows 2000, отсутствием на практике пакета языковой поддержки Language Pack, а также нестыковкой различных версий Windows (оригинальных и русифицированных) с приложениями, либо потребностью работы в локальных ее версиях. Ситуация также осложняется частым отсут-

ствием драйверов печати и пакетов восточных шрифтов, ограниченными машинными ресурсами, необходимостью работы в несвязанных с MS Office 2000 приложениях, обработкой других форматов документов (напр., PDF файлов). Специфические трудности возникают из-за наличия многочисленных национальных кодировок (GuoBiao (КНР, Сингапур) и Big5 (Тайвань, Сянган) в китайском языке, JIS, Shift-JIS и других в японском).

В процессе компьютеризации процесса обучения ВИЯ приходится также сталкиваться и с целым рядом трудностей, среди которых можно отметить следующие: (1) переработку учебного языкового курса с целью его компьютеризации; (2) выработку методики построения учебного процесса с применением компьютера; (3) определение доли учебного материала и вида его представления с помощью компьютера; (4) выбор средств контроля уровня знаний; (5) определение типа информационных технологий, пригодных для реализации поставленных педагогических задач.

Для решения в полной мере всех перечисленных выше проблем необходимо расширение парка компьютеров как на факультете, так и на кафедре; создание обучающей компьютерной лаборатории по восточным языкам, интегрированную в локальную сеть БГУ; создание учебно-научного информационного сайта кафедры восточных языков с базами данных по японской и китайской филологии, индивидуальных Web-страниц преподавателей, а также электронного архива и библиотеки по востоковедению.

Л. Н. Волчок

СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО И ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Утвердившееся в последние годы и занявшее последовательную коммуникативную позицию положение о необходимости обучения речевой деятельности, речевому общению на изучаемом языке со всей очевидностью ставит вопрос об организации адекватной системы контроля, отвечающей ведущему принципу активной коммуникации, где основным критерием оценки уровня коммуникативных умений обучаемых служит функциональный результат речевой деятельности – соответствие речевых действий коммуникативным целям.

Поскольку целью коммуникативного обучения являются умения совершать коммуникативно-речевые акты слушания и говорения, чтения и письма в определенных сферах и ситуациях общения, то